

Aedes aegypti dengue



Recomendações a viajantes



Até 21 dias após ter regressado a casa, tenha os seguintes cuidados:

- São sintomas sugestivos de dengue: febre de início súbito com dores de cabeça, dor retro orbitária, dores musculares, dores articulares, ou ainda, mais raramente, manchas no corpo ou hemorragias;
- Para o controlo da febre e das dores utilize paracetamol;
- Contacte, se necessário, o médico assistente ou um serviço de saúde local;
- Não use ácido acetilsalicílico (p.e. Aspirina®) e outros anti-inflamatórios não esteróides (p.e. ibuprofeno).

Recomendaciones a los viajeros



Al volver a casa (hasta 21 días después de su regreso) debe prestar atención a:

- Los síntomas sugestivos de dengue: aparición súbita de fiebre con dolor de cabeza, dolor retro orbital, dolores musculares, dolor en las articulaciones, ó, más raramente, hemorragias ó manchas en el cuerpo;
- Utilice paracetamol para el tratamiento de la fiebre y el dolor;
- Si es necesario, póngase en contacto con su médico o servicio de salud local;
 - No utilice ácido acetilsalicílico (Aspirina® por ejemplo) ni otros medicamentos anti-inflamatorios no esteroides (por ejemplo, ibuprofeno).

Recommendations to travelers



After you return home (until 21 days after), pay attention to:

- Symptoms of dengue: fever of sudden onset, headache, retro orbital pain, myalgias, joint pain or, more rarely, bleeding or spots on the body.
- Use paracetamol to control fever or pain;
- Contact, if necessary, a local health service or the attending physician;
- Do not use acetylsalicylic acid (eg.: Aspirin®) and other anti-inflammatory drugs (eg.: ibuprofen).

Empfehlungen für Reisende



Nachdem Sie wieder zu Hause sind (bis zu 21 Tage später), achten Sie auf:

- Symptome des Denguefiebers: plötzlich beginnendes Fieber, Kopfschmerzen, Schmerzen hinter den Augen, Muskelschmerzen, Gelenkschmerzen oder, seltener, Blutungen oder Flecken am Körper.
- Verwenden Sie Paracetamol gegen Fieber oder Schmerzen;
- Kontaktieren Sie, wenn nötig, einen lokalen Gesundheitsdienst oder Ihren behandelnden Arzt;
- Nehmen Sie keine Azetylsalicylsäure (z.B. Aspirin®) oder andere anti-entzündlichen Medikamente (z.B. Ibuprofen) ein.

Recommandations aux voyageurs



Dans les 21 jours qui suivent votre retour:

- Soyez attentifs aux signes de la fièvre Dengue: apparition rapide de fièvre, maux de tête, douleur dans les yeux, douleurs musculaires, douleurs articulaires, ou plus rarement saignements ou boutons sur le corps;
- Utilisez du paracetamol (Doliprane®, Dafalgan® ou Efferalgan®) pour contrôler la douleur et la fièvre;
- N'hésitez pas à consulter un médecin si nécessaire;
- N'utilisez pas d'acide acetylsalicylique (Aspirine®) ou autres anti-inflammatoires (type Neurofen®).

Raccomandazioni per i viaggiatori



Nelle tre settimane dopo essere tornato a casa, presta attenzione a:

- Sintomi suggestivi di dengue: febbre a esordio improvviso con cefalea, dolore retro-orbitario, dolori muscolari, dolori articolari, o, più raramente, macchie sulla pelle o emorragie;
- Per trattare la febbre e il dolore utilizzare farmaci a base di paracetamolo (per esempio, la Tachipirina®);
- Contatta, se necessario, il tuo medico di base o la tua ASL;
- Non usare farmaci a base di acido acetilsalicilico (per esempio l'Aspirina®) e altri antiinfiammatori non steroidei (per esempio, l'ibuprofene).



Instituto de Administração da Saúde e Assuntos Sociais, IP-RAM

R. das Pretas, n.º 1, 9004-515 Funchal * Tel.: 291 212 300 * Fax: 291 281 421 * Email: iasaude@iasaude.sras.gov-madeira.pt

<http://iasaude.sras.gov-madeira.pt/mosquitos>